

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

忠誠救國  
義氣團結  
義俠除奸

## 加國人口普查基本完成 祇須統計數目

## 亞省人口增加最多 古壁最少

## 國會將增議席 退休或改變

【渥太華電】一九八一年人口普查工作，經已基本完成，現在只須統計數目。  
據加拿大統計局助理區域主任連諾斯稱，最使人詫異者，乃為填報者極其踴躍。  
連諾斯說，人們似已明瞭填報對其本身甚為有利，蓋政府可據以增撥補助金，以及訂定社會福利之計劃等。  
外勤工作區域經理百蘭說，回報情形遠較一九七六年之人口普查為佳，預計至六月底，收到報表數目，將達百分之九十八。  
連諾斯與百蘭就人口普查結果，作出下列分析：  
▲加國將增加三十萬人口，其中卑詩四萬，古壁四萬，亞省五萬，安省十三萬，諾華士高沙兩省，曼省一萬，紐芬蘭一萬，當然這只是推測，人數只是一項主要因素，其他因素尚需考慮。  
▲加拿大人口增至二千四百三十萬人，居住於約八百萬個家庭。  
▲由五歲至十四歲之學童人數，將減百分之十一，因而教育服務亦將受影響。  
▲由二十四歲至四十四歲之基本工人人口，數目大增。  
▲六十五歲以上之人口增加百分之十五，因而退休津貼計劃頗受壓力，同時資方及教會兩方面亦受壓力，形成強迫退休年齡有修改可能。就省份言，一九七六年人口普查以來，亞省人口增加最多，達百分之十五。卑詩次之，增百分之七點五。古壁最少，僅增百分之二點七。

### 新聞簡報

▲以色列大選(卅)日舉行。大選前一般預測，以總理貝金聲望較濃。不過據西方觀察家稱，非到今晚揭曉時無法知道貝金抑或皮利士會獲勝。因為不少選民目前仍持觀望態度，那些未決定的票數，對貝金的形勢甚大。這些未決定票數，約有六十萬張之多。貝金及皮利士的票數，民意測驗顯示多數北愛居民贊成。

## 北愛兩教分享權力

【倫敦路透電】據此一週份報章報導，北愛爾蘭天主教和基督教徒，對於最近衝突漸趨激烈，主張兩派宗教在北愛分享權力。根據一項民意測驗顯示，三分之二人士贊成北愛政府的權力。

## 加內勤郵員今罷工

【特訊】加拿大郵務工會內勤人員二萬三千人，在全加各地由今日當地時間零時起開始罷工。該等工人包括採信、售票、及坐於櫃檯之工作人員。昨日庫務部官員曾要求重開談判，惟遭郵務工會拒絕。

## 加美墨加勒比計劃 獲得委內瑞拉加盟

【渥太華路透電】美國總統列根發展加勒比海區域計劃之建議，現正加緊進行，而加拿大亦積極參與。  
加拿大外交部長麥基里週末說，列根原來之計劃，原係要求加拿大與墨西哥支持者，現已擴大至包括委內瑞拉在內。其他西方國家如西德等，亦有意參加。麥基里說，目前正進行商談，安排一個加美墨委四國高層會議，商討上述加勒比海區域計劃。

## 今日天氣報告

今日下午天晴。最高氣溫廿二度，今晚最低十三度，明日天晴。

## 蘇聯發生火車相撞

【莫斯科電】據達達莫斯科之一項報告稱，蘇聯在黑海邊境附近，發生火車相撞，最低限度有七十人死亡，百餘人受傷。

## 加拿大國慶一四週年獻詞

今年七月一日為加拿大國慶一四週年紀念。是日即為加拿大憲法日。自聯邦政府成立後，除原有古壁、安大略、紐賓士域、諾華士高沙四省外，其後相繼加入者有愛德華王子島、紐芬蘭、曼尼托巴、亞伯達、沙省、安省、及育空。西北兩特別區。擁有由大西洋以至太平洋的廣大土地，面積達三、八五〇、〇〇九方公里。為世界之第二大國。人口約二千三百餘萬。是一多種族構成的國家。人民富足，社會安定。

## 非洲領袖高峯會議各國發表聯合公報

【美聯社內羅比亞電】非洲各國領袖日前結束四天的最高會議。各領袖在聯合公報中讚賞美、英、比、法、葡、南非、及古巴等國阻止南非結束統治納米比亞的努力。  
此次高峯會議又討論摩洛哥與利比亞邊境爭端問題。  
非洲團結組織一致要求聯合國在西撒哈拉沙漠地帶設立一支和平部隊，同時希望聯合國監督下在摩洛哥舉行全民投票，以決定摩洛哥是否應繼續統治西撒哈拉沙漠地區。  
此外，上述組織又通過設立一支非洲和平部隊，以代替去年十二月人侵乍得的利比亞軍隊。

## 紐約布祿林橋斷纜 一名過橋行人受傷

【紐約電】紐約布祿林橋因懸吊鐵橋之三條鐵纜斷開，該橋已於週日關閉。  
鐵橋斷開時，車中一名過橋行人，該行人當場受傷，情況嚴重。  
斷纜處係最近曼克頓橋塔。該橋已有九十八年歷史，惟工程師認為該橋斷纜後仍無危險。

## 國慶日休假期事

一九八一年七月一日(星期三)為加拿大國慶日。本報休一天，是日無報刊出。七月二日(星期四)照常出版。謹此讀者假日愉快。

## 醫學會號召退出醫保

【雲訊】據卑詩省醫學會消息，醫生投票接受新合約時，其收復較之其在談判中要求者尤大，惟仍希望各醫生於九月間集體退出醫保。  
卑詩醫學會主席馬治說，醫生對於上星期四省府立例將醫生類收費視為非法一事，大感憤怒。馬治說，如醫生知道會訂立該法例，則必不會有百分之七十一人投票接受新合約。  
馬治說，醫生在週年大會中曾舉行投票，約有二對一之比較認為，如省府立例禁止收取海外診費，則他們將考慮退出醫保。馬治說，而此舉將屬集體行動。

## 波蘭要求共市 貸款五億美元

【布魯塞爾美聯社電】據歐洲共同市場通關人士稱，波蘭向歐洲共同市場各政府要求貸款五億美元的緊急經濟援助，以支付債務利息一事，歐洲共同市場各國長官日前在此間作非正式討論。預計下週內將正式討論該問題。波蘭共同市場首腦會議，上述是主要議題。

## 加拿大國慶一四週年獻詞

的鐵路幹線，為加國經濟的生命。於一八八一年着手建築後，曾於八五年完成。在加山嶺崎嶇險地，不知犧牲多少華人性命。首相麥唐納在國會盛讚華人之功績。一如無華人之協助，詩不亞鐵路無法如期完成。對加西之富源亦無從予以開發。可見華人之對加國重大的貢獻。一九四七年加國放寬對華移民律例，華年加國者日衆。政府又實施多元文化政策，高瞻遠矚，保存各民族之優良文化，以求去蕪存菁，建設國家，遂使友誼增進，各展

### 謝啟

為六月廿四日市民投票決定華埠煤氣鎮假日星期日營業，蒙各團體、各大武術團體、新聞報社、文化界人士及電台、電視台等各領導人及工作人員鼎力協助，從而獲得壓倒性勝利。華埠繁榮賴以延續。同人等及華埠商號謹以萬分至誠，衷心致謝。

溫哥華華埠商會籌備委員會同人鞠躬  
暨華埠商號同人鞠躬

### 中國參茸藥材有限公司

## 專營

品參味明 補高麗鮮 茸北京貨 參高麗貨 藥材成藥 地道藥材 花旗參 各種類 價公道

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

### OLYMPIA Custom Tailors Ltd.

2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
喜士定東街近乃爾街  
253-4481

(請用英語對白)

本公司訂來大批歐洲名廠衣料，款式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。

男女洋服專家 度身或現成貨 任君選擇。

歡迎駕臨選購

### 羊城晚報發行加拿大、美國

【羊城晚報】報導廣州市新聞，僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。口出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品，「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期、天增出「港澳」海外版兩版(即第五、第六版)，名為「經濟之商」，「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑胞各地風光、名勝古迹。

「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：  
華安國貨公司 地址：溫哥華華埠五五〇號  
電話：(六〇四)六八一八五三二  
美國訂閱處：  
地址：三凡市太平洋街六四二號  
電話：(四一五)九五六一〇七五二

### 科學家的新發現 今日星球人 以前鬼魂的

這件科學發現是太令人興奮了。科學家們在研究「鬼魂」時，發現了許多令人驚異的事實。在過去，鬼魂被認為是死者的靈魂，但現在科學家們發現，鬼魂可能是由一種特殊的物質組成的。這種物質在實驗室中可以被製造出來，並且可以被測量。科學家們發現，鬼魂的出現與一種特殊的電磁波有關。這種電磁波在鬼魂出現時會發生變化。科學家們正在研究這種電磁波的性質，以確定鬼魂是否真的存在。如果鬼魂真的存在，這將是科學史上的一個重大突破。



圖為科學家在實驗室中進行實驗，研究鬼魂的現象。

### 列根秘書能幹謙虛

列根的女秘書海倫·丹尼爾，她不僅是一個美麗的女人，更是一個有權力、有智慧、有責任感的人。她的工作非常繁重，但她總是能幹且謙虛。她負責管理列根的日程安排，處理他的信件和電話。她的工作需要極大的耐心和細心。她總是能準時準點地完成工作，並且總是能以最專業的方式處理各種情況。她的謙虛和勤奮贏得了列根的信任和尊重。她是一個真正的女強人，也是美國政壇的一個重要人物。

### 載八卅離別女父 團團喜節佳年今

多倫多訊：科羅拉多州一名男子，在經歷了多年的艱辛後，終於在五月廿六日，與他的父親團圓。這名男子名叫詹姆斯·史密斯，他是在一九六五年與他的父親失散的。當時他只有八歲，他的父親在一個意外中去世。詹姆斯一直尋找他的父親，但一直沒有消息。直到今年，他的父親在科羅拉多州的一個小鎮上被發現。詹姆斯得知消息後，立即趕到那裡，與他的父親團圓。這是一個感人的故事，也是對詹姆斯多年尋找的肯定。

### 傷風紙巾 不用服藥 即可面世

美國威斯康辛州大學的科學家們，發明了一種新的藥劑，可以治療傷風。這種藥劑可以製成紙巾的形式，人們在感冒時只需將紙巾含在口中，即可達到治療的目的。這種藥劑不含任何有害物質，且無副作用。科學家們表示，這種藥劑的發明將大大減輕感冒帶來的痛苦，並減少人們對傳統藥物的依賴。這是一項具有革命性的科學發現，將對人類健康產生深遠的影響。

**永利汽車修理廠**  
AUTO-MEDIC LTD.  
專家修理 廿五年經驗  
持此告白 換油特價 \$11.99 Most Cars 有效至本月底  
1408 Clark Dr. Vancouver, B.C.  
Tel. 254-0041

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
工全土長商裝內專  
作市庫期場修外門  
可最間保栢改油承  
靠平格養文建漆接

**起屋裝修**  
一標級建築公司  
免保大水土大住新專  
費君小電庫翻宅屋業  
估滿工安間新，商承  
價意程裝格，加業建  
電話：299-9222 (日夜電話)  
420-7479 (潘先生)

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量磁磚公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人部喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
喜路嘉市水喉店  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**金星美術裝飾工程公司**  
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.  
4502 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4  
裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅、宮殿建築裝飾、承接各類工程、承接各類工程、承接各類工程

**DOWNTOWN TOYOTA**  
1290 Burrard St. Van BC  
81年 COROLLA 大特價  
682-8881  
代理豐田汽車 TOYOTA  
附設修車部、代辦貸款及車牌、代辦車者可獲特別折扣

**宏海裝修**  
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：291-1986  
英皇電器修理工程  
合格牌照、新裝電火、免費估價、電器修理、日夜應命。  
電話：298-1588 八八八八余鳴智洽

**專門起屋**  
新昌建築工程公司  
專門承建新屋 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
-參加我們的建屋計劃，可為節省二萬元-  
電話：253-1391

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務  
專人指導 公平妥當  
歡迎垂詢

**片打花舖**  
遷舖新址啟事  
蓮花電髮所 隔鄰  
本號專營 盆栽時花、結婚花球、新設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

**電鏢 (Welding)**  
承接大小電鏢工程  
□ Visa  
□ Master Charge  
工廠：324-1020  
住家：874-1428

**私家車及貨車租賃**  
馮緝忻主理  
A Better RENTAL AGENCY  
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**成功建築工程公司**  
專門 房屋改建  
土庫問格  
承接新屋  
免費估價  
歡迎電詢  
電話：876-3093 或 876-9087

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2  
Re: 324-2039 Bus: 873-6421  
Quon Eng  
華人代理 伍偉權  
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別保險計劃有不同，凡對兒女屋抵押、疾病和意外保險人息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各項保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

**好代價眼鏡公司**  
TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE  
字公司 好代價 隱形眼鏡 顧客注意 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適  
自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務  
配鏡精細準確，服務妥善。  
請撥電話約定時間  
星期二至星期五九點半至五點半  
星期六九點至五點  
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111  
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各分店經理，本號專售各廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、椅、床、地毯、其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理喉、兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872  
職怡裝修  
電話：254-8967  
免費估價 房屋改建 土庫問格 承接裝修 做木油漆 晒台車房

**永興裝修公司**  
油漆 木土庫問格  
水喉 潔具、露台車房  
大小工程、無任歡迎  
平、快、靚  
電話：八七四一八四六三  
富劉 承接裝修 油漆 土木工程  
地址：636 E. 14 Ave  
新電話：879-4389  
中西美術廣告裝飾公司  
中西美術·商業招牌  
圖案壁畫·裝飾設計  
唐字文  
會受高級中西美術教育  
日夜電話：873-5609 或 879-4826  
STANDARD SIGNS & DESIGN

### 新聲戲院

Sun Sing Theatre  
一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話：682-0725  
逢星期一換片 682-0725  
每日下午一時半開始放映

今日放映

#### 執法者

王鍾(特別客串) 關海山  
周潤發 李修賢 吳孟達  
尹志強 何容興 吳孟達  
李麗麗 葉德嫻 吳孟達  
秦沛 田豐 大AL

聯合主演

#### 一片深情

秦祥林 林青霞 張國榮  
江明 盧碧雲 呂耀華  
元元 聯合主演

粵語對白

### 加拿大龍岡親義公所通告

為通告事，案據本公所全加第二屆親代表大會。已定於本年八月九日下午一時半假座多倫多龍岡親義學院大禮堂，舉行開幕禮並慶祝多倫多龍岡親義公所成立七十週年紀念暨慶祝典禮，希我全加各地親友屆時踴躍參加，以表親誼，為荷。

如蒙撥捐大會經費，或致送賀儀，請逕寄多倫多龍岡親義委員會。或寄本公所代收均可。此啟。

LUNG KONG TIN YEE ASS'N  
1717 1/2 GOVERNMENT ST.  
VICTORIA B.C. V8W 1Z4  
LUNG KONG TIN YEE ASS'N  
105 A ELIZABETH ST.  
TORONTO M5G 1P6 ONT.  
一九八一年六月廿六日

### 中國文學史論略

(每逢星期二刊出) 建吾編(一)

現代人稱「文藝」，從前人稱文學，西洋人稱「Literature」，通常亦譯作「文學」。文學是研究含有美價值活動之體系和方法，這「學」相當於英文之「LOGY」，所謂「學」，是指凡研究一種事物而能自成體系或條貫而言。

文學者在文學總論上說，「文學者，以有文字著於竹帛，故謂之文，論其法式謂之學」。他所指出的「文」與「學」和一般所說的文學有學術語言和通俗語言之別，通常所稱的文學，是通俗語言，而文學史所稱的文學，是學術語言。

其次談到何謂中國文學：文學是文字的表现，LITERARY EXPRESSION，所以文學與文字有密切的關係。

蘇聯人以「LITERATURE」寫蘇聯文學的理想與現實一書，特別寫蘇聯語言一章，他以蘇聯話

### 萬事達虫鼠防治

虫鼠損害健康財產本公司由經驗合格華人技術主理歡迎查詢及免費估價請電二五五-一七三六

### 專門裝置及修理

水喉、電燈及爐頭、取價公道。電話：二五五-一六五三佳記。

### 精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。

電話：三二四-一七三六 周恭

### 代徵男女

男女廿六歲，居雲南，品貌端正，欲徵三十至四十歲，有正當職業，香港商人亦可，近照及履歷請寄：VANCOUVER SUN BOX 0803

### 美蘇莉韓國餐館

午餐 晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：一至日 預定 254-9232  
午餐十一時至二時半 641 Powell St.  
晚餐五時至十二時 Vancouver, B.C.  
星期日：四時至十時

### 裝修工程

周先生 電話：253-9651  
321-4750

內水露房承 外電台庫建 油安車間屋 漆裝房格建

### 裝修新舊工程

土庫、陽台、車房。價錢老實起貨快，全部材料及手工保證一年，免費估價。三二七-七六三四，二九八-一五五二黃。

### 新利工程公司

### 嘉華冷煤氣工程

煤氣 冷氣 凍房

Tel. 251-1616  
喜士定東街1131號

專科裝置修理  
理商業家庭  
大小雜貨店  
牛奶瓜菜肉  
食櫃餐館貨  
氣凍熱水爐  
▲政府牌照  
▲收費從廉  
▲快捷妥當  
▲日夜服務  
請電黃耀堂

### 司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

### 勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變成有蓋的睡車，轉變成有蓋的睡車，轉變成有蓋的睡車。

經驗，租保險，免費估價，零件，汽車。

FREE SPIRIT VAN  
398 Kingway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

### 聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街(近唐人街)  
電話：321-3371曹先生或253-1333(24小時自動錄音)  
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇快捷法速成專習考場絕不拖離。

▲特價課程8小時連考路試只收\$150▲  
歡迎補習租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

### 文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696  
(國、粵、英語)

免費估價 商店裝修 內外油漆 土庫間格

### 華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價。

承接商業及住宅新舊電火工程  
電話：438-3497  
438-3497

### 滿地可銀行

本行備有 利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日計息 月月付息

經理：馬國材  
地址：片打東街178號  
電話：665-7227

The First Canadian Bank  
Bank of Montreal

### 永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 匯款服務優速
- 港九均設有分行，歡迎函詢

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

### 許忠 鋁質窗門

免費估價 經驗豐富

876-8042

### Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣

按裝修理保養工程 快捷可靠  
忠誠服務 無任歡迎  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣 廿四小時服務  
電話：四二〇-二八二八  
住宅：四二〇-一八〇五

### 萬能建築公司

專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快、好，免費估價，晚上六時後請電：980-1876  
或 299-2752  
或 381-6821 日間八時至六時請電：682-0511  
PAG 3848 3808

### 程工氣煤 持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

電話：939-8275 鮑洽

### 順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。日夜服務電話：251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

### R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

新及舊鋁窗五元起

節省能源!

鋁質紗網 尺寸大小任君選擇

雅潔耐用 鋁窗專家  
裝修二十年 經驗豐富  
電話：二六八-三三五

房屋修理 露台木台

室內外油漆 天面翻新

屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝  
屋頂窗及改裝

438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

### FRAME YOUR OWN 藝框屋

特別介紹：  
名國畫家譚華南先生專人督你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭、辦公室及工廠，乃最佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋畫畫可得 85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave  
TEL. 876-5232

### 各種地氈地布 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

### 地氈城公司 CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251



**加華企業·達新地產**  
CATHAY PACIFIC GROUP  
DASON REALTY LTD.  
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8  
RES. 437-1714 437-1719 OFF. 324-1034

**DAVID TAM 譚清華**

**新屋週末開放**

- ▲二七六一東廿三街，三睡房新屋，標準地段
- ▲五四三RHODES ST.近填土域，四大睡房新屋，硬木地板，土庫完成廁所，銀期可供回業主。
- ▲一一一五東廿四街，兩睡房，土庫完成，內全部翻新。雙玻璃窗，十二萬餘。
- ▲八一〇一八二東十街，上下層升屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。
- ▲雲東區十年三睡房靚屋，土庫完成可出租
- ▲碩士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。
- ▲大小單位柏文樓宇多種，歡迎垂詢。

**胡鶴洲 KEN WU**  
TRANS-ACTION RTY.  
電話：420-1851  
430-1123 420-4962

- ▲中區果舖三千尺，日營一千五百地
- ▲西區餐館設備好，地點佳，適合夫婦經營，先租後買，五百餘急讓五萬適合
- ▲京士威餐館特廉讓二萬五千租平，
- ▲高林街先利得廉讓二萬五千租平，
- ▲商業舖位，標準地段，樓上住家，開價
- ▲寫字樓舖位，內外美觀，適合醫務所，
- ▲廿一個單位，開價廿一萬。
- ▲新屋位佳，開價廿一萬。
- ▲約千四尺平

**張菲立 Philip Cheung**  
BB公司實業買賣  
公司：273-3111 住家：2/T-4767  
傳真：687-7711 叫 310

**免費估價，一切地產物業**

- ▲華區大屋開放，星期日三時至五時(二三八FRASERVIEW DR)近香檳區，五
- ▲年新，五個大睡房，土庫高爽，一廳兩房及廚
- ▲房，取價二十九萬。
- ▲六四四方COMMERCEIAL DR近四
- ▲十八街及成多利，三房一廳，新屋，單邊LO
- ▲T即將入伙，價錢相宜。
- ▲東區E五十四街，近香檳區，一連三間，任
- ▲君選擇，三房至五房，保養如新，土庫全部裝
- ▲修好。
- ▲東區二三二六BONNYALE DR正層三
- ▲個房，土庫兩個房，四十四乘一百二十五大
- ▲LOT，屋主急售。
- ▲烈治文區，三房至五個房，新舊屋各等，取
- ▲價十餘萬。

**Canada Permanent Trust**  
5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
**關聯耀 KEITH QUAN**  
公司 266-4155  
住家 266-8988

- ▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年
- ▲新，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲
- ▲室等，環境優美，近CHAMPLAIN
- ▲MALI只賣十九萬餘，隨時可參觀。
- ▲英女學校對面，四二二CAMPBELL
- ▲ST.名貴大屋，地盤六千餘，花園優美
- ▲景有風景，屋主在搬出，隨時可入伙，開價三
- ▲十二萬五千。
- ▲北本波蘭MARIANO街，三睡
- ▲房，北本波蘭的山水，如目前，地盤六
- ▲千餘，只賣十六萬九千元。
- ▲雲東區不遠處有前途地產地出賣，七十
- ▲五萬餘。
- ▲舖位，每年收入十餘萬，叫價一百〇五萬。
- ▲雲東區西區雜貨店，有兩睡房居住，每日生意
- ▲五百餘元，開價三萬五千元。
- ▲雲東區中型「超級市場」生意連物業，每年營
- ▲業超過五十餘萬元，用具和設備全備，開價四
- ▲十餘萬元。

**OCEANRIDGE Realty**  
611 Main St 2/F  
華埠文華大廈二樓  
**John Woo 胡關誠**  
公司 688-1337  
住家 873-0507

**歡迎換屋代理地產**  
買賣貸款免費估價

- ▲新屋4336 ODEBEC街，現建築中
- ▲52尺闊地，正層千七百尺，任君選擇地段
- ▲或硬木地板，取價相宜。
- ▲市內遊各區雅緻西餐館，六十座位，有酒牌
- ▲租平批發，取價六萬餘。
- ▲市區雅潔屋3034 GRAVELLEY街
- ▲，上下五房兩浴，租出七百九十元。貸款利
- ▲息十三厘半。取價十二萬九千。接受還價。
- ▲新屋兩間，近舖位，52尺闊，十六七尺
- ▲名師建築師，另開6753 CULL
- ▲-ODEN街。
- ▲新屋2108 WAVERLEY AVE
- ▲近四十七及威多利街，取十九萬。接受換
- ▲舊屋。任君選擇地段或硬木地板。
- ▲近舖位4225 BALKAN街，四
- ▲房，四十三尺乘一百九十九尺，取十二萬餘
- ▲貸款利息十四厘。

**A.E. LePAGE**  
WESTERN LTD. REALTOR  
**DIANA LING FONG**  
電話：734-9552  
3657 West 16th Avenue, Vancouver, B.C. V6R 3C3  
Bus: (604) 228-1131

**上下仔屋**

- ▲溫哥華東區，二千四百呎，西人業主，保養
- ▲如新，交通方便，開價十六萬五千元。

**二一柏文樓**

- ▲近舖位八租柏文樓及住屋，入息好。

**免費估價 通國粵滬語**

**滿堂紅 實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD  
2547 Kingway Van, B.C.  
電話 438-1455  
李兆梅 STELLA LEI  
住宅電話：525-6983

- ▲SURREY東區生意，日做五百餘，有一
- ▲廳兩房住，二萬九千五，請速買。
- ▲SUDBURY新屋，二廳四房，新屋區，材
- ▲料好，十六萬開價。
- ▲旺區洗衣店生意，一萬二千九。
- ▲並有小酒樓生意，新屋區，法國餐館，
- ▲並有酒吧，地盤，另有豪華業主住宅，佔地約
- ▲半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。
- ▲東區十五街近北街，一廳兩房，樓下一廳兩
- ▲房，可出租，十四萬五開價。
- ▲列治文近北街，新屋區，一廳三房，十二
- ▲萬九千開價。
- ▲西區新屋近舖位十八萬九。
- ▲西區CAMPBELL，一廳兩房，樓下一廳
- ▲兩房可出租，十五萬餘。
- ▲LANGLEY西區，日做三百，開價四
- ▲萬七。
- ▲烈治文近北街，二廳三房，屋觀，地大，十
- ▲七萬餘，低息貸款。

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
百信實業有限公司  
PERFECTION REALTY LTD.  
RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C.  
公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

- ① 2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石米屋，客廳，餐廳，四睡房，約1200方呎，土庫一套房，中正40尺地，近小學，\$159000元。
- ② 5230 RHODES ST. 廿餘年平房，兩廳兩房，新屋區，樓下兩房獨立單位，特長33x150地，業主已購新居，減價至\$139000元。
- ③ BURNABY新區，十年新特大兩廳三房洋房，面積1550尺，主人房全套浴室，土庫全部完成，大娛樂室，兩睡房，可補充\$61000元，息十厘八分七，價\$209000，地闊屋大，物有所值。
- ④ 東區約十六年新靚屋，一廳三房，近KINGSWAY，面對公園，業主已購新居急賣，\$149500元。

**李廉 D. Lim Lee** 266-0503  
**李蔭雄 ED LEE** 931-8696  
TRANS-ACTION REALTY LTD.  
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

- ▲東區仔屋地段出賣，符合(CMURBS)入息稅利益條例，詳情請接洽。
- ▲雲東區中心DONNDON快餐店日做四百五左右，廿二座位，開價五萬七。
- ▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，有住，共三睡房，屋觀靚，實在少有，只賣十八萬五千請行快步。
- ▲東區入息仔屋，三伙人，入息好，容易管理。開價十九萬二千。
- ▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完成，開價廿三萬。644 W. 20街近金比，週末開放。
- ▲靚屋一間三十一年新，地段40x120，共四睡房，近公園，有土庫，越越靚。開價十五萬八千。地址：2549東十六街
- ▲高林街1025 DELESTRE街三睡房有土庫，六十六呎仔屋地段，地區正中，十二萬九千，有價請。
- ▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。
- ▲菜房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇離，DEEP COVE, QUEENSL, DEEP COVE, 歡迎詢問。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司  
KINSON REALTY LTD.  
RM. No. 11A-501 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2  
BUS. 685-1821  
RES. 321-2121

- ▲北區Lonsdale, 街角旺舖，九年新，佔地四千餘呎，大餐廳租者，好批發，全無什麼。
- ▲雲東區，一年新，鑄筋水泥建築，佔地九千七百廿呎，地下一層，一流租客，年租近十一萬七千元，無什麼，售二百萬元。
- ▲雲東區旺舖，一年新，鑄筋水泥建築，佔地一萬三千餘呎，地下一層，租者，年租近四萬三千餘呎，無什麼，售二百萬元。
- ▲旺舖近Oak Centre Mall, 十三年新，水
- ▲泥磚建築，西餐館，全新裝修，租者，好批發，全無什麼，取價七十九萬五千元。
- ▲West of Denman街，旺舖，取價五十五萬
- ▲列治文，唐西餐館生意二百五十座位，裝修
- ▲雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛
- ▲力未盡，有長批，另有停車場。
- ▲Downtown 靚出街，咖啡屋生意，四十四座
- ▲位，六天營業，有批租，咖啡屋生意，四十四座
- ▲位，六天營業，有批租，咖啡屋生意，四十四座
- ▲位，六天營業，有批租，咖啡屋生意，四十四座

**滿堂紅 實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD  
2547 Kingway VAN, B.C. V5R-5H3  
公司電話 438-1455

**六月新盤**

- ▲曉邊DRIVE-IN漢堡館餐室，日營約四百，架撐齊備，容易經營，掘金機會，東主離國返港，廉價急讓。三萬請速買，機會莫失。
- ▲東區三睡房翻新靚屋地25x132，高土庫，業主離埠急賣，僅取價九萬九千五，抵買之至。
- ▲本那比區，7376 STRIDE街，卅年實淨靚屋，地50x114，取價十三萬餘，首期兩萬有商議，投資保值好機會。
- ▲旺街角小型餐室，生意興隆，日營約五百，搵銀生意，租平抵好。取價六萬餘。請速買。
- ▲小型果舖生意，前舖住居，家庭式經營，取價八千五。
- ▲高層林EAGLE RIDGE高尚住宅區，周圍全部新屋，離COQUITLAM購物中心僅步行距離，離雲東區中心約卅分鐘車程，二千平方呎，雙車房新款新屋半價急賣，週末二時至四時開放，歡迎參觀。

**MACAULAY NICOLLS**  
**MAITLAND & CO. LTD.**  
1715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3  
734-0839 OR 926-6811(24Hrs)

**INVESTMENT OPPORTUNITIES**

- 四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。
- 有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽

**VIVIENNE J. KWONG 廣慧雲**  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

- ▲西區，仔屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租\$650。3879 OAK ST. 近MAIN街，79 E. 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。
- ▲RICHMOND三房兩廳，666尺地，兩個車房，光猛寬大。開價十五萬九。
- ▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九(新盤)

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**雲埠市中心酒店**  
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

- ▲南本拿比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。
- ▲雲東區有景屋地，33x122。
- ▲兩房土庫屋，仔屋地，取價十一萬九千九。
- ▲兩房，土庫有房855 LILLOOET ST.

請英語電話：HAS SORTTI 874-3524  
EDWARD DEVEY 687-8951  
或公司電話：736-3831

**滿堂紅 實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD  
2547 Kingway VAN, B.C. V5R-5H3  
公司電話 438-1455

**林沾 何仲生**  
JIMMY LUM JOHNSON HO  
住家電話 274-1593 住家電話 273-3000





# 廣東省

## 僑鄉風貌

### 3



廣東開平縣開平中學採用電化教學



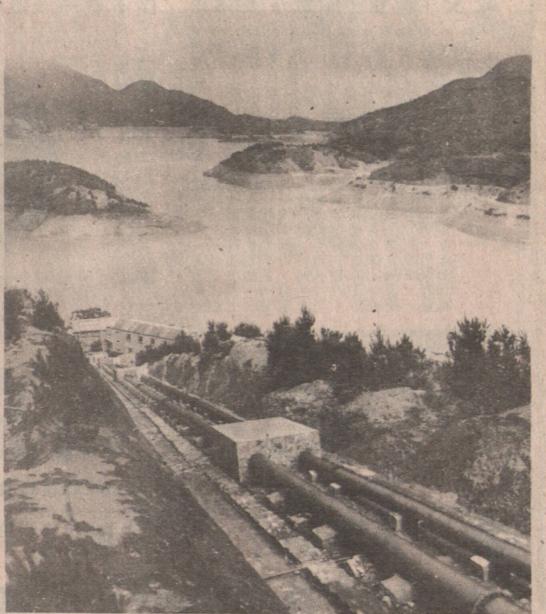
廣東台山縣名勝「海永無波」



廣東揭西縣龍頭水庫



廣東西樵山石燕岩



廣東新會縣古兜山水庫



花城——廣州

**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9  
**平霸** 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR - VR9750U KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平靚。並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎轉購及租賃,若知詳情,請親臨查詢!本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

**好消息!**

**華僑有口福了!**

中國「梅林牌」著名產品  
 再次成功銷加

四川回鍋肉——正宗四川風味,中外馳名!  
 美味肉丁——佐膳餸酒,無上佳品!

華埠各大商號均售  
 加西經銷: P.K. Trading Ltd. 245 Union St.  
 Vancouver B.C. TEL: (604)681-4635

**英華旅行社**  
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.  
 電話: (604) 669-6412 鄧小姐  
 681-3816 晚間: 437-6270

香港 單程 \$388 來回 \$813  
 特價來回曼谷,曼谷,台灣,馬尼拉等地移民票。  
 中國旅行團 \$2775起  
 出發日期: 6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店,早晚三餐,華人領隊,觀光各地名勝:  
 廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,無錫等地。

李 播 由 \$229起 拉斯維加 \$259起  
 檀香山 \$469起 歐洲 \$2399  
 狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團  
 代理國內各種廉價票

◀特平:多倫多來回 \$239 小童 \$99▶

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.  
 喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

**香港** 回港機票特平,來回票加送台北票,並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

**包機** 香港單程: 388元起 來回813元起  
 台北單程: 408元起 來回813元起  
 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

**加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
 出發日期: 8/8, 8/15, 8/22, 8/29, 9/5, 9/12, 9/19, 9/26, 10/3, 10/10, 10/17, 10/24, 10/31, 11/7, 11/14, 11/21, 11/28, 12/5, 12/12, 12/19, 12/26, 1/2, 1/9, 1/16, 1/23, 1/30, 2/6, 2/13, 2/20, 2/27, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9, 12/16, 12/23, 12/30, 1/6, 1/13, 1/20, 1/27, 2/3, 2/10, 2/17, 2/24, 3/2, 3/9, 3/16, 3/23, 3/30, 4/6, 4/13, 4/20, 4/27, 5/4, 5/11, 5/18, 5/25, 6/1, 6/8, 6/15, 6/22, 6/29, 7/6, 7/13, 7/20, 7/27, 8/3, 8/10, 8/17, 8/24, 8/31, 9/7, 9/14, 9/21, 9/28, 10/5, 10/12, 10/19, 10/26, 11/2, 11/9, 11/16, 11/23, 11/30, 12/6, 12/13, 12/20, 12/27, 1/3, 1/10, 1/17, 1/24, 1/31, 2/7, 2/14, 2/21, 2/28, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27, 4/3, 4/10, 4/17, 4/24, 4/30, 5/7, 5/14, 5/21, 5/28, 6/4, 6/11, 6/18, 6/25, 7/2, 7/9, 7/16, 7/23, 7/30, 8/6, 8/13, 8/20, 8/27, 9/3, 9/10, 9/17, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/21, 10/28, 11/4, 11/11, 11/18, 11/25, 12/2, 12/9





### 中華文化中心 誠徵助理行政主任

應徵者必須具備下列條件：  
 精通中英文  
 有領導才能  
 能與義務工作人員及在職者共同工作  
 對華人社區和中華文化有相當認識  
 有組織或籌劃日常活動項目之能力  
 有公共關係經驗  
 熱誠英文打字及一般來往書信

職責包括：  
 協助處理之事務  
 英文打字及處理一般來往信件  
 組織及籌劃日常活動項目並向政府有關部門申請補助津貼  
 處理一般公共關係事務  
 待遇從優 請

應徵者請用中英文(繕寫)詳述履歷於一九八一年七月五日以前寄往：  
 CHINESE CULTURAL CENTRE  
 50 East Pender Street  
 Vancouver B.C.  
 CANADA V6A 3V6

### 掘鑿

**Aadmi Andy Back Hoe Services Ltd.**  
 AND BUILDING CONTRACTOR Call ANDY  
 1303 EAST 19TH AVE. VANCOUVER, B.C. V5V 1L4  
 BUS. 872-3411 RES. 879-1185

▲為你可建一間一千五百五十平方呎，四睡房，家庭房，地33X187，近乃磨夾三十五街，地點好，價錢十九萬七千。舊屋換新屋均可。貸款無問題。  
 ▲建築師將會建一間四睡房，面積一千六百五十平方呎，乃磨夾三十五街，價錢二十一萬八千。地33X187。  
 ▲建築師為你建你所欲的屋，價錢相宜。

### 有房出租

一房一廳，每月租金三百五十，有意者請電二九八〇四一七洽。  
 二房一廳，爐頭雪櫃，包水電。月租七百。電話：87214018

### 西區屋出租

一房一廳，廚廁齊，乃磨夾百老匯，合職業者，清靜不吸煙者為合。請電二五三一八七八

### 舒適土庫出租

靠舖街有二房一廳出租。獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，有意者請電：298-3217

### 靚土庫出租

十九街近舖，廚廁齊，獨立門戶，適合單身女士或學生。電話：八七六一一七五二

### 兩房一廳土庫

獨立門戶，廚廁齊，包水電，月租三百八十元，東十九街CUBERK電：876-0354

### 有屋出租分層均可

有意者請電327-13681或261-4757接洽。

### 土庫出租

一房一廳，五時后請電：87612550

### 建築師建新屋

▲為你可建一間一千五百五十平方呎，四睡房，家庭房，地33X187，近乃磨夾三十五街，地點好，價錢十九萬七千。舊屋換新屋均可。貸款無問題。  
 ▲建築師將會建一間四睡房，面積一千六百五十平方呎，乃磨夾三十五街，價錢二十一萬八千。地33X187。  
 ▲建築師為你建你所欲的屋，價錢相宜。

### 獨市中西餐館出讓

位於卑詩南部，有磁版木板，四季遊客，座位七十二，有濃濃酒牌，生意一流，因人力不足，取價十二萬，有意請來函P.O. BOX 146 KIMBERLEY B.C. 或電：112-427-3366洽。

### 雲西區生意出讓

連業業PUKTI ALBERNI 112-723-4681 112-723-4681 或724-4032接洽。

### 旺舖出讓

列治文第三街，千七呎多兼咖啡座急讓，取價二萬元。有意者請電：277-8247 278-2511 521-4483接洽。

### 西餐館急讓

二年新，PORT COQUITLAM 座位四十六，時間短，適合夫婦經營。早電941-8755晚電941-4642

### 埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話：121-624-4284 請自費電話接洽。

### 唐快餐店廉讓

位於旺區購物中心，三年新，廚房器具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意者請電：270-2839 晚電271-3692洽。

### 屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地卅三乘一七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 哥打街。英語電話：327-2267

### 六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，兩睡房客廳，廚廁齊，可租出。電：451-4244 晚：327-6545

### 有屋出賣只取地價

街角地50X130二房，九百平方呎，最好投資。地點好。英語 YVONNE 435-2708

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 雜貨店實業平賣

在沙市雷打打，2676 REYNOLDS ST. REGINA SASK. 取價銀四萬九千元。可以還價。有意者請來函或電話商議。電話：224-3357

### 新屋十二萬

平到你唔信 地點高屈林 高尚新屋區 壹廳三睡房 屋前仔車房 洗碗機爐頭 統統包在內 千三平方呎 八月初入伙 機會莫錯過 捷足者先得 滿堂實業公司：四三八一四五五 何仲生住家：二七三三〇〇〇

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

### 業主自賣

旺區商業樓C-2地大33X115有二間舖位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千。電話：688-9848 874-3585張先生

### 屋主自賣

位於CHILLIWACK存屋，上層三房，下層一房，土庫完成一半，地200X60，雙車位。八百六十平方呎。英語電話：795-9679。售價十三萬五千。

**UNITED REALTY LTD.**  
 2443 KINGSWAY  
 VANCOUVER, B.C. V5R 5G8  
 GEORGE YEE 公司電話：437-9431  
 余 昂 龍 住家：263-8300

免費估價地產物業  
 清潔生意出讓。現是你機會去得到建立營業。三十合同，一年超過九萬五千生意，一些是大公司。開價六萬。

**LUCKY REALTY LTD.**  
 6260 No. 3 Road, Richmond,  
 B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141  
**ANDY CHAN, B.A.Sc.** 陳以諾  
 RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲COFFEE & DONUT SHOP 地點：月租九百，租約好，開價四萬。  
 ▲東區近FRASER 2142 CAROLINE LINAI 獨單位，一房一廳，五百餘平方呎，開價七萬五千元。  
 ▲列治文屋 67X100 月租七百，近118 STEVESTON HWY 開價十四萬五千元。  
 ▲四餅舖包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地(四街近ARBUTUS ST.) 租約五年又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急讓。

本報廣告 效力宏大

去年十一月由阿曼起程的帆船「阿曼」號...

中途華來船帆古曼阿

原定航程六千英里，需時八個月，據外電...

兒童書包重量 不應超過五磅

走在街上，常常會看見許多小不點兒的兒童...

請中西廚及企櫥

請中西廚及企櫥，有意者請電...

宜經驗炒鑊一名 宜女性散工售貨...

請經驗中西廚數名 月薪一千一百元...

西餐館請廚 工作時間下午三時至晚上十一時...

製衣廠請人 運動製衣廠擬聘專員針織工人...

請櫃面 長工有意者請到FREYBES DELI...

請廚 沙省北部NIPAWIN, 西人...

請中西廚及企櫥 埠仔MACKENZIE宜中西廚...

白石鎮清潔工 招聘男女清潔工多名，不限年齡...

宜數十人摘好地菓 地菓好，價錢高，請與梅蘭接洽...

宜式百人摘好地菓 地菓好價錢高，合工價例...

亞省請男企櫥 亞省市巴遊客棧餐館，現宜有...

謝 哀謝 先慈門杜氏真貞太夫人之喪...

工廠招請熟手車衣 工廠數名，應徵者須有兩年工廠...

王菓 宜千餘人摘好地菓，菓最靚，價錢最高...

謝 孤哀子(裕祖) 孤哀子(裕祖) 孤哀子(裕祖)...

### 新民主黨全國會議 布洛賓地位不影響

(雷振打加新社電)沙省省長艾倫·克拉克昨稱，新民主黨領袖布洛賓領導權會發生嚴重問題。新民主黨全國代表大會即將在雲高華舉行。沙省省長克拉克承認有一部份人不滿意聯邦新民主黨對修憲建議的立場。

### 今年天氣寒涼影響 奧根拿勤蘋果收成

(企連打加新社電)卑詩省農業廳長奧根拿昨稱，今年寒涼天氣，致使六月份收成延遲，奧根拿勤蘋果收成將比往年較遲，此將影響以生產費用提高增加。生果園農民今年工作比往年特別忙，果農已開始以手摘蘋果，小不成熟，青蘋果，樹上蘋果每個各互相距五至二十公分，否則成長後不飽，發展不成熟，最近天氣反常惡劣，蘋果損失若干情形，難以估計，蘋果結實，可以多噴射化學藥劑，則可避免。

### 卑詩發展天然煤氣

(卡技利加新社電)卡技利前鋒報稱，雲高華卡特石油煤氣有限公司開始以數百萬九探油氣計劃，以改善建議成功的卑詩省出口天然煤氣業務。

### 省議員評噴射藥劑

(域多利加新社電)新民主黨籍亞板汝區省議員環境問題組員人員樓史基尼，昨呼籲提出要求卑詩省政府開始進行檢討所有應用於卑詩省內的噴射化學藥劑。省環境廳長文羅傑斯昨在省議會提出加拿大五十二項註冊之化學品及噴射藥劑。新民主黨人批評稱，批准之化學品基於錯誤之試驗，應注重安全，在市場上保證安全。

### 車梨役埠曼特公園 向加華裔公民致敬

(雲訊)加拿大最新之花園，車梨役埠曼特公園，今年為慶祝加拿大國慶日，定期七月一日向加拿大華裔公民致敬。中國駐雲華領事朱毅及華僑社會名流將蒞臨參加出席慶祝會。該日晚間，有文娛節目助慶，多姿多采，有醒獅，及中國功夫表演，華人音樂家演奏中國音樂，並燃放煙火，並展覽中國手工藝品，公開出售，該處還將以唐裝裝束，公園內並將豎立一大公雞像，為全世界最大者，且價值七萬，以為慶祝今年中國農曆雞年。

### 市會令拆四座大樓

(雲訊)雲高華市議會昨以七比二投票決定拆除四座華公營價值一百萬元房屋，並罰發與商安德摩達達背市政區市例。市議會大多以市參事認為該名發展商利用市設計及改區決定需要而興建豪華大樓，他在桑尼斯柏拉地區興建超過限制之高度大樓。

### 紙漿公司仍維持

(雲訊)卑詩省紙漿廠將能仍然維持為時兩個月，不必需要新鮮之木材供應，假若木材工廠關閉，不以木屑及木料製成紙漿。國際美洲木業工會工人擬糾察紙漿廠。

### 古壁祝聖約翰受浸

(滿地可加新社電)古壁省慶祝聖約翰受浸禮節慶典組織主席加德德華路稱，此次慶典，七十四百五十項節目中情形甚為熱鬧，一九八一年之慶典，熱鬧情形已打破歷史紀錄，參加人數特多，出售啤酒數量亦多。

### 國際樓業東主協會 舉行年會研究能源

(雲訊)加拿大新民主黨政府為鼓勵設計能源效力，對建築物有效力，特別主持比賽，加西四名設計家榮獲比賽獎，國際建築師宇東主及經理協會在雲高華舉行年會。

### 卑詩修訂實業法例

(域多利訊)卑詩省消費者公司事務廳長彼得泰曼報告，已決定修訂實業法例，以免持有實業執照者買賣實業後，迅速出售，以獲暴利。廳長表示修改實業法例目的，是力求保障卑詩省民，使他們對土地發展獲得保障。

**金冠大旅店**  
Golden Crown Hotel  
122 W. HASTINGS ST  
VANCOUVER B C  
V6B 1G8  
(604) 688-2261  
設備一流 租金合理 服務週到 包君滿意

**顧蘭雷北岸車行**  
「達善牌」車，按月租賃或購買

<b>LEASE TO OWN</b> ALL MAKES/ MODELS, CARS AND TRUCKS BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN! "PERSONAL OR BUSINESS USE"	
'81 Datsun Pickup 36 Month Lease, Lease End Purchase Option \$2850 <b>\$185</b> per mo. plus tax	'81 Datsun 280ZX 42 Month Lease, Lease End Purchase Option \$3995 <b>\$341</b> per mo. plus tax
'81 Datsun Maxima 42 Month Lease, Lease End Purchase Option \$3850 <b>\$370</b> per mo. plus tax	'81 Datsun 210 2-Dr. 36 Month Lease, Lease End Purchase Option \$2550 <b>\$152</b> per mo. plus tax

Call Collect BARRY DAWES or KEN ENG 985-9311  
**Grant Louie's**  
northshore datsun ltd.  
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

**移民加拿大 顧問服務**

本公司成立於香港，現設辦事處於溫哥華，專營：(1) 專業諮詢，(2) 專業申請，(3) 專業簽證，(4) 專業接機，(5) 專業安插，(6) 專業法律，(7) 專業會計，(8) 專業投資，(9) 專業商業，(10) 專業設計，(11) 專業裝修，(12) 專業傢俬，(13) 專業清潔，(14) 專業維修，(15) 專業保養，(16) 專業保養，(17) 專業保養，(18) 專業保養，(19) 專業保養，(20) 專業保養。

慧嘉顧問公司敬啟

**慶昌行**  
專辦  
中國上海糧油公司特產  
味美  
回鍋肉  
美味肉丁  
四川名菜

加東發行：  
多倫多  
大同記  
744 DUNDAS ST. EAST, TORONTO  
洪記  
383 BROADVIEW AVE. TORONTO

加西發行：  
溫哥華  
P.K. TRADING LTD  
245 UNION STREET  
VANCOUVER, B.C.

**Bing Plumbing**  
安裝 水喉潔具  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠  
831 Commercial Dr  
電話：二五五零六一八  
254-4935  
炳記  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed

**萬昌公司**  
MAN CHEONG TRADING LTD.  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

京菓海味  
唐山雜貨  
時鮮菜菜  
罐頭食品  
冰凍魚蝦

經已開張營業

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批  
靚、平、經濟  
好味厨用酒  
歡迎選購！

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口  
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大批  
超等味精  
冰霜明蝦

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

泰國發菜綠豆  
湖北鹹蛋皮蛋  
珠江牌鹹三蒸酒  
急凍吊片蝦肉  
急凍鯪魚

▲空運新到▼  
鮮靚草菇榴槿  
鮮靚茼蒿蓮藕  
鮮靚大肉嫩羌  
鮮靚黑葉荔枝  
鮮靚大肉蒜子  
鮮靚粉葛馬蹄

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

大拿加  
製監非去朱

# 膏玉白

一毒白  
成止玉  
請個一  
哥試親  
華用晒  
各白奉  
大玉告  
高膏各  
號當界  
均知仕  
有所言  
代售非  
每謬為  
瓶也美  
三德  
元之

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

六月廿九日 雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS

VOLUME	PEZ WTS.	CLOSE	CHANGE
886 000	PEZ WTS.	1.08	- .03
238 460	PEZ	3.15	
200 500	JAN RESOURCES	1.00	
154 600	SILVER CLOUD	1.40	+ .06
104 300	ANTHES INDUS	3.35	- .05
94 800	GREENWOOD	3.00	- .45
72 500	INTERNATIONAL SHASTA	1.20	- .10
67 254	GENERAL ENERGY RT.	.88	- .02
43 600	BISHOP MINES	1.15	UNCH
26 825	B.C. RESOURCES	4.75	- .05

六月廿九日 紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME	TEXSGLF	CLOSE	CHANGE
1 345 400	TEXSGLF	48 3-8	UP 10 7-8
716 400	CONOCO INC	65 7-8	UP 5-8
703 200	NORTON SIM	16 1-4	UP 1-2
547 900	SONY CORP	21 3-8	UP 3-8
467 300	TRANSAM CP	24 1-4	DN 3-4
435 300	CITILS SERV	50 1-4	UP 3
430 500	STD OIL CL	37	DN 1-2
414 300	PEN GEN CP	37 3-8	DN 5-8
370 800	DIAM SHARK	35 1-8	DN 2 3-4
341 700	BLACK DECK	19	UP 1-8
332 800	AM TEL TEL	57	DN 1-8
329 000	TEXACO	35 3-8	UP 3-8
308 300	EXXON	34 1-2	DN 1-4
298 400	IBM	57 7-8	DN 7-8
244 300	PUB SV E G	18 1-2	DN 3-4

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿九日股市交投緩慢，市道趨低。漲價股一三三隻，跌價股三六六隻，不變者二六六隻。成交量六百五十萬股，總值一千三百九十萬元。

多倫多股市交投趨穩，做價趨低。多倫多綜合指數下跌三點八四，收市二二六三點四四。漲價股一八〇隻，跌價股三二一隻。成交量五百卅八萬三千股，上週五成交量六百四十萬九千股。

紐約道瓊斯工業平均指數下跌八點三八，收市九八四四點四九。漲價股四九〇隻，跌價股一〇四一隻，不變者三六四隻。成交量三千八百卅四萬股，上週五成交量三千九百廿四萬股。

倫敦金價收市每安四三〇.〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三.三四美仙。

本報經濟及股市行情由  
C M OLIVER公司唐文活先生所提供  
David M. W. Tong Jeanne Wong

Second Floor  
750 West Pender Street  
Vancouver, B.C. V6C 1R6  
Tel: 684-9211  
Telex: 04-91215

六月廿九日 多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	DOME PTE	CLOSE	CHANGE
223 715	DOME PTE	24 1/8	-5/8
176 126	HIRAM WALKER	34 7/8	+1/4
152 515	TEXASGULF	58	+13
119 480	BOW VALLEY	22 1/2	-1/4
119 254	GULF CDA	27 3/4	-1 1/4
103 216	MASSEY	3.25	- .20
83 841	NOVA A	12	
65 865	HUD BAY OIL	36 5/8	- 7/8
59 380	SEAGRAM	70	- 1/4
67 957	CDA DEV	14 1/2	
MINES & OILS			
200 094	SCEPTRE	17	+ 1
169 233	MERLAND	11 3/4	+ 3/4
127 065	CYPRUS	31 3/8	+ 5/8
86 421	DOME GDA	10 3/8	+ 1/8
56 235	RANGER	15 1/8	- 3/8

銀行公會宣佈  
存款利率不變

香港銀行公會宣佈，經會同各成員行，決定維持現行之存款利率不變。

港幣匯率行情

外幣	單位	HK \$
美電	每百	554.60
英電	每百	553.90
日圓	每百	553.40
加幣	每百	106.50
加幣大元	每百	460.00
西德馬克	每百	229.50
瑞士法郎	每百	269.00
法國法郎	每百	95.20
荷蘭盾	每百	206.00
澳洲元	每百	628.00
澳洲元	每百	473.00
日圓	每百	244.70
台幣	每百	14.05
菲律賓披索	每百	67.80
馬來西亞元	每百	238.00
新加坡元	每百	258.00
泰國銖	每百	26.00
南韓鎊	每百	80.00

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

## 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫華埠近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒  
精製名菜 服務週到  
品質超優 豐儉隨意  
一流廚師 乘高會車  
一流選料 各式地庫  
精製名菜 服務週到  
品質超優 豐儉隨意  
一流廚師 乘高會車  
一流選料 各式地庫

營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

## 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

經已開張營業

## B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賚路蔡根遂  
住在大溫哥華  
食在秘書賚路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

## 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

## 司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
梅林枇杷果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五磅罐頭雪耳  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
自製藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發。無任歡迎▼

### 卑詩省社會資源廳長撰寫專文

## 報導卑詩經濟繁榮

(多倫多訊)卑詩省社會資源廳長葛利特麥卡，最近發表專文，報導卑詩省社會服務經濟基礎甚為活潑，生動力，對卑詩省全省民生裨益，卑詩省經濟比加拿大其他各省經濟比較，更為良好得多。

北美洲於一九八〇年經濟衰退，但卑詩省經濟成長良好，而加美經濟紀錄未有成長，卑詩省經濟增長百分之三點五，通貨膨脹率為任何省份最低，一九七七年至八〇年間，卑詩省通貨膨脹率為九點四。

卑詩省經濟情形健康良好，直接結果，外省省民遷來卑詩省居住者日見增多，自一九七六年均一直增加，有三千八百人遷來卑詩省，一九八〇年，外省省民有八萬人遷來卑詩省，自卑詩省遷出人口往別省者則未有，我們必需維持良好現象。

卑詩省工人失業率於一九七五年至七七年為百分之八點五，後逐年減低，一九八〇年，平均為百分之六點九，一九八一年一月至三月份，卑詩省失業率平均為百分之五點九，雲峰於一九八一年四月份註冊之失業人數，佔百分之四點五，自一九七五年後，卑詩省創造職業機會達二十四萬六千份。

### 西門菲沙大學舉辦現代詩詞研究會議

(雲訊)西門菲沙大學英文系，將於七月六日至八月廿一日，舉行夏季暑期現代詩詞研究會議，其中主持之作家，評論及名學者，包括瑪格烈艾活，積質德堅士，及佐治波華寧等。

此次為卑詩省首次舉行名學者主持之會議，與學生交換知識，探究最近全國性及卑詩省內寫作之發展，七月廿四日至廿五日，則舉行週末會議，包括一連串十五次演講論文。

欲知詳情，請電話二九一-四七七或二九一-四五五五，與西門菲沙大學成人教育系查詢。

### 加參予能源博覽會

(渥太華訊)加聯邦政府外交部長麥基根報告加國將於一九八二年參加在美國田納西州諾士華路舉行之世界能源博覽會，預測屆時將有遊客一千一百萬人，於明年五月一日至十月十三日前往入場參觀。

該一九八二年世界能源博覽會已在巴黎國際展覽局註冊登記，是第一次以能源為主題的世界博覽會，加拿大政府均參加展出。

### 雲東文化中心定期舉辦音樂戲劇表演

(雲訊)雲東文化中心與國家藝術中心戲劇中心聯合公演，雲東文化中心將於七月十一日前公演，表演時間，星期一至五，每日下午八時三十分，每星期六下午五時及下午九時，入場券收費星期一至三，成人七元五角，學生及耆英六元。星期四至六成人八元五角，學生耆英七元。

- 七月一日(星期三)精選下午一時半開跑
- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| 1. Midnight Sherry | 6. First Rex     |
| 2. Spirit Perch    | 7. Lilac Drive   |
| 3. Khal Drake      | 8. Jammed Flight |
| 4. Happy Akers     | 9. Ky Alta       |
| 5. Fleet Navaho    | 10. Fire Ball    |

### 文勝賽馬佳選

不致誤投

### 林家聲領新聲劇團

(快訊)本埠振華藝術研究社主辦之新聲劇團，由林家聲、吳奇麗、新海泉、尤聲普、西樂羅正廷領銜，已抵美紐約演出，連日爆滿，企立之觀衆百餘，準期八月八日來雲峰演出於粵劇中華中學大禮堂。該團一行四十餘人，為廿年來最多演員，也是首次以不落幕而連場演出，設備新穎，全部皆備新裝，不論文場武打，唱做念白，皆千鈞一髮。

### 積極研究糧食工業

(沙士加加新訊)聯邦政府部長喜新阿格報告，聯邦政府將又再撥款一百二十萬元，以爲今後未來兩年作爲初步糧食研究及沙省大學糧食加工業研究費用。

此項研究業計劃，自一九七七年即開始由創業工廠公司主持。此爲蛋白質、汽油、及澱粉質等非牟利公司，發展及試驗糧食加工技術工程。

### 華埠商會籌委會定期第二次大會

(雲訊)華埠商會籌委會定於七月六日(星期一)晚七時假座中華文化中心大樓舉行第三次全體商會大會，商討會章細則及輪選委員，並商討如何酬謝各界，對六月廿四日華埠及煤氣鎮假日營業法案投票之熱烈支持。

### 卑詩汽車接受檢驗

(多倫多訊)卑詩省政府環境廳，與加拿大環境部及卑詩省公路局，組合作，最近在雲峰華埠華街汽車檢驗站一連三天檢驗汽車，以求減少卑詩省汽車排出汽體。

據省環境廳長史文維傑斯稱：已有約五百輛汽車作過試驗，而同時最近亞省及曼省百分之七十之汽車，亦曾作過試驗，只有少數需要調整修理。

### 沙省新民主黨省長主持省政已有十年

(雷打加新訊)沙省省長倫布力尼，已擔任沙省省長達十年之久，他的頭髮，已比前灰白，前額皺紋更多，但他對於擔任省長工作，仍然覺得樂觀愉快。

他自一九七一年起獲選任沙省省長，第一次主持省政，至今仍然一樣，樂意主持政治。

### 勞工總會至文省政府指出私人工業不能使發展經濟秩序

曼省進步保守黨政府甚爲努力，使省內經濟發展，發展經濟。曼省進步保守黨政府甚爲努力，使省內經濟發展，發展經濟。

### 他最近作夏令遊覽觀光時間

他最近作夏令遊覽觀光時間，對記者發表談話。他是一名律師，出生於諾華斯高沙省布列治華達，自一九七一年六月廿三日起領導沙省新民主黨，重掌省政，新民主黨佔省席四十五席，自由黨佔十五席。(尚有新聞刊第六版)

青少年每年平均飲汽水一百三十四公升，汽水飲料中百分之十含有甜味，完全沒有蛋白質及些少食物價值。

青少年需要健康的飲料，社交上好。他們的朋友樂意接納，味道又較好。

現該協會又在北美首次推出高溫度消毒牛奶飲料，味道好，可以在四個月內放於架上，不必放入冰箱內。

國際殘廢年加委會辦小學生海報比賽

(雲訊)國際殘廢人士加拿大組織委員會，舉辦海報繪畫比賽，歡迎八歲至十二歲小學生參加，且亦舉辦殘廢人士運動，題目爲「甚麼是殘廢人士？」全國性比賽中，將挑選出兩名卑詩省小學生，獲獎者可得一百元加拿大儲蓄公債。欲知詳情，請函國際殘廢人士年雲峰華埠事處，地址爲雲峰華街八百號二四四室，電話六六八二四三三。

曼省勞工總會呈文批評經濟情況混亂

(溫地華加新訊)曼地華省勞工總會對該省經濟的混亂，歸咎於省政府措措的不當。

食加工技術工程

據該公司總經理丹尼士斯稱：聯邦基金，包括公司活動預算約百分之四十，至今聯邦政府已投資於該公司七百八十萬元，以求未來十年內自力更生。

中國洪門民治黨復名致公黨重要啓事

中國洪門民治黨駐美國總支部於五月十八日在波士頓分部舉行第十三屆代表大會。議決：貫徹本黨數百年來爲國家民族奮鬥之精神，特恢復原名「洪門致公黨」。並定於農曆五月廿五日(即西曆六月廿三日)全美各支部同時舉行慶祝典禮。請各支部洪門叔父兄弟屆時踴躍參加爲荷。

右通告

本門叔父兄弟姊妹知照

中國洪門民治黨第十三屆代表大會啓

駐美國總支部

**加大參茸公司**

溫哥華喜市定東街四六一號

電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳陳贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購



**VANSON**

Publishing & Printing Service

Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C. Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件  
商業廣告設計  
複印放大文件  
攝影膠章招牌  
價錢中肯克己  
起貨快捷妥當  
歡迎電話諮詢

**真善美**

商務推廣設計中心

永明(加拿大)有限公司

738 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R5

Phone: [604] 254-2911

**精工製金請帖**

歡迎郵購 樣辦備索

誠徵各埠代理

本埠代理商號

美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR. PHONE: 255-0055

榮新印刷公司 325 MAIN ST. PHONE: 688-5037

中華公司 296 E. PENDER ST. PHONE: 681-9917

**新五月花酒家** sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD

Tel: 879-9818

緬街二五三八至二五四二號 BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇雞燉翅十足位用  
妙製古式瓦撈子母鹽焗雞  
每隻奉送鹽焗雞蛋半打  
本品有驅風補腎之作用

歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至下午二時半  
又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期  
早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

**怡園** the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL: 228-1181 228-1182

正宗粵菜  
法國名餐  
北京烤鴨  
游水龍蝦  
喜慶宴會  
豐儉隨意  
花園餐廳  
音樂舞池  
服務週到  
歡迎光臨

雲峰大學區西第十街  
四五四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

